



JOSÉ ANTÔNIO REZENDE DE ALMEIDA PRADO
© Family archive

GRAND
PIANO

ALMEIDA PRADO

COMPLETE CARTAS CELESTES • 2

CARTAS CELESTES NOS 4-6

ALEYSON SCOPEL

**JOSÉ ANTÔNIO REZENDE
DE ALMEIDA PRADO (1943-2010)**

**COMPLETE CARTAS CELESTES • 2
CARTAS CELESTES NOS 4-6**

ALEYSON SCOPEL, piano

Catalogue number: GP710
Recording Dates: 6-7 December 2015
Recording Venue: Sala Cecília Meireles, Rio de Janeiro, Brazil
Publishers: Tonos International Music Editions
Producer: Aleyson Scopel
Editor and Engineer: Fernando Guilhon
Piano Technician: Luigi Santucci
Piano: Hamburg Steinway & Sons Concert Grand Model D
Booklet Notes: Aleyson Scopel
French translation by David Ylla-Somers
German translation by Cris Posslac
Artist photograph: Malu Vieira
Composer portrait: Family archive
Cover Art: Tony Price: *Brantôme study no.8*
www.tonyprice.org

ALEYSON SCOPEL



Brazilian pianist Aleyson Scopel has performed worldwide in solo, chamber and concerto settings. A recipient of the Nelson Freire and Magda Tagliaferro awards, he has also won numerous prizes in international competitions such as the William Kapell, Villa-Lobos, Corpus Christi, Kingsville and Southern Highland International Piano Competitions. Besides the core masterpieces of the piano repertoire, he has a keen interest in contemporary music that reflects the modern idiom of the instrument. His performance of the first set of *Cartas Celestes* by Almeida Prado was thus received by the composer: "It came straight from heaven! Meteor Showers, radiant constellations, glowing nebulae and a transcendental vitality marked the genial interpretation of this colossal pianist." Prado would later dedicate to Scopel the fifteenth set of the series. Aleyson Scopel played his first piano chords at the age of fourteen. Shortly after that he graduated with distinction in performance and academic honours from the New England Conservatory of Music, in Boston. During his years at the conservatory he studied with Patricia Zander and was also awarded the Blüthner prize. He then furthered his studies in Brazil with Celia Ottoni and Myrian Dauelsberg.

www.aleysonscopel.com

Cartas Celestes Nr. 4 beginnt mit einer poetischen Reise zu den Sternen der Galaxie NGC 5194/95=M51. Diese Bewegung lenkt die Hörer eindeutig zur Tonart D-dur. Zwischen den kosmischen Staubpartikeln wird dieses Element als »transtonele« Farbe gebraucht. Im Verlaufe des Stückes erklingt überdies ein dreimaliger außergalaktischer Ruf – nach den Worten des Komponisten eine »Friedensbotschaft von anderen Galaxien«. Nachdem das virtuose Stück den tiefen Raum des Pluto ergründet hat, endet es in heiterer Gelassenheit mit einer Beschwörung dessen, was über unser sichtbares Universum hinausreicht – eine Meditation über das Unbekannte.

Cartas Celestes Nr. 5 gerät in die Schwerkraft zweier Riesenplaneten. Jupiter ist mit seinen dichten Clustern und massiven Klängen polyphonisch strukturiert, während Saturn durch den wirbelnden Rhythmus seiner Ringe illustriert wird. Es gibt Momente der exquisiten Kontemplation – so bei der »Stille der Nacht« oder auch bei dem fragmentarischen Zitat eines gregorianischen Chorals, das zum Kreuz des Südens erklingt.

Cartas Celestes Nr. 6 betrachtet die Erde von ihren tragischen Tiefen bis zu ihrem majestätischen Glanz. Den Sternbildern geht die Ansicht des Mondes voraus, wie er sich irdischen Betrachtern darstellt (es ist ein wiederkehrendes Element des dritten Teils). Musikalische Fragmente aller neun Planeten sind noch einmal in einer »Ciranda« (Rundtanz) um die Sonne zu hören; sie beschließen den Zyklus mit einer Verklärung von Himmel und Erde. Dabei werden mystische Aspekte berührt: Prado beendete das Stück am 10. März 1982, als sich die Planeten unseres Sonnensystems in einer ihrer höchst seltenen, gardemäßigen Aufreihungen befanden.

Aleyson Scopel
Deutsche Fassung: Cris Posslac

1 CARTAS CELESTES NO. 4 (1981)

30:22

Rumo às estrelas da Galáxia NGC 5194/95 = M 51
(Journey towards the stars of Galaxy NGC 5194/95 = M 51) 00:00
Chamado extragaláctico I (Extragalactic Call I) 03:30
Aglomerado globular Messier 41 (Globular Cluster Messier 41) 04:45
Perséfone, o décimo planeta? (Persephone, the 10th planet?) 07:15
Netuno (Neptune) 07:37
Asteróide Ceres (Asteroid Ceres) 11:20
Constelação I – Auriga (Constellation I – Auriga) 11:30
Constelação II – Cão Maior (Constellation II – Canis Major) 12:42
Constelação III – Cão menor (Constellation III – Canis minor) 13:00
Buraco da Fechadura – Nebulosa escura (Keyhole – Dark nebula) 13:20
Plêiades Austrais, diamantes celestes IC 2602 (Southern Pleiades, celestial diamonds IC 2602) 14:30
Plutão, o planeta mais distante do Sol (Pluto, the furthest planet from the Sun) 15:51
Chamado extragaláctico II (Extragalactic Call II) 20:05
Aglomerado globular Messier 35 (Globular Cluster Messier 35) 21:20
Constelação IV – Lepus, o Coelho (Constellation IV – Lepus, the rabbit) 22:30
Chamado extragaláctico III (Extragalactic Call III) 23:07
Luz Zodiacal (Zodiac Moon) 24:19
Sirius e Capella (Sirius and Capella) 24:50
Buraco Negro (Black Hole) 25:51
Além do Universo visível (Beyond the visible Universe) 27:29

2 CARTAS CELESTES NO. 5 (1982)

24:03

Júpiter, o planeta gigante (Jupiter, the gigantic planet) 00:00
O Silêncio da noite I (The Silence of the Night I) 08:00
Via-láctea, o Caminho do Grande Céu
(Milky Way, the path of the Grand Sky) 08:37
Constelação I – Leão (Constellation I – Leo) 10:54
Constelação II – Hydra, a serpente do mar
(Constellation II – Hydra, the water snake) 11:54

Galáxia espiral na Constelação da Ursa Maior NGC 5457 = M 101
 (Spiral galaxy at the Great Bear Constellation NGC 5457 = M 101) 13:30
 Constelação III – Ursa Maior (Constellation III – Great Bear) 15:22
 O silêncio da noite II (The Silence of the Night II) 16:37
 Constelação IV – Cruzeiro do Sul (Constellation IV – Southern Cross) 17:16
 Constelação V – Mosca (Constellation V – Fly) 18:46
 Sigma octantis (Sigma Octantis) 19:20
 Nebulosa Planetária NGC 3242 (Planet Nebula NGC 3242) 19:58
 Saturno, o planeta dos anéis (Saturn, the planet of the rings) 21:15

3 CARTAS CELESTES NO. 6 (1982)

21:40

Prelúdio – A Terra, vista do seu mais profundo abismo, em toda sua trágica realidade (Prelude – The Earth, seen from the most profound abyss, in all of its tragic reality) 00:00
 A Terra, o planeta azul, vista da Lua em todo seu esplendor e majestade (Earth, the blue planet, seen from the Moon in all of its splendour and majesty) 00:48
 Interlúdio – A Lua vista da Terra (Interlude – the Moon seen from the Earth) 05:09
 Constelação I – Virgem (Constellation I – Virgo) 06:00
 Constelação II – O Boieiro (Constellation II – the Herdsman) 06:50
 Constelação III – Coroa Boreal (Constellation III – Corona Borealis) 08:06
 O Sol, sua glória e poder – Eclipse solar (The Sun, its glory and power – Solar eclipse) 09:04
 Interlúdio – Aglomerado circular NGC 5822 (Interlude – Open cluster NGC 5822) 12:22
 Ciranda dos planetas ao redor do Sol (Ciranda of the planets around the Sun) 14:58
 Postlúdio – Um novo Céu e uma nova Terra (Postlude – A new Sky and a new Earth) 19:41

TOTAL TIME: 76:06

JOSÉ ANTÔNIO REZENDE DE ALMEIDA PRADO (1943-2010) CARTAS CELESTES NOS 4-6

José Antônio Rezende de Almeida Prado war einer der produktivsten Komponisten, die Brasilien hervorgebracht hat. Nach seinem Studium bei Camargo Guarneri kultivierte er zunächst einen nationalen Stil. Als Schüler von Nadia Boulanger und Olivier Messiaen sah er sich jedoch veranlasst, andere Ausdrucksmittel zu suchen. So erreichte er später eine ästhetische Freiheit, die die Atonalität und den Postserialismus ebenso berücksichtigte wie die erweiterte und die freie Tonalität. Eine seiner wichtigsten Leistungen – er selbst sprach von einem »unglaublichen Abenteuer« – waren die achtzehn *Cartas Celestes* (»Himmelskarten«). In dieser Werkreihe, in der er den Himmel und die Sternbilder darstellte, bediente er sich einer neuen harmonischen Sprache, die er Transtonalität nannte. Fünfzehn der achtzehn *Cartas Celestes* sind reine Klavierstücke, während die drei anderen unterschiedlich instrumentiert sind: Die *Cartas Nr. 7* verlangen zwei Klaviere und symphonisches Blasorchester, die Nummer 8 ist für Violine und Orchester, die Nummer 11 für Klavier, Marimba und Vibraphon geschrieben.

Die *Cartas Celestes Nr. 4 – 6* entstanden in den Jahren 1981/82. Sie beschreiben einige der Sterne, die man im Februar und März, im April und Mai sowie im Juni und Juli sehen kann. Da die *Cartas Celestes Nr. 1 – 3* die andere Jahreshälfte umfassen, ist also anzunehmen, dass die sechs Teile als eine einzige kolossale Komposition verstanden werden können. Diese Vermutung wird dadurch bestätigt, dass Prado bei den Sternbildern genau dieselben vierundzwanzig atonalen, mit den Buchstaben des griechischen Alphabets bezeichneten Akkorde verwendet, die er für das erste Werk geschaffen hatte und auf verschiedene Tonhöhen transponierte. Auch hat Prado jetzt die noch fehlenden Planeten des Sonnensystems dargestellt: Neptun und der damals noch nicht zum Zwergstern degradierte Pluto finden sich in Nr. 4, Jupiter und Saturn in Nr. 5 – und die Erde schließlich in Nr. 6.

Cartas Celestes n° 4 s'ouvre sur une poétique traversée vers les astres de la Galaxie NGC 5194/95=M51, et le mouvement entraîne clairement l'auditeur vers la tonalité de ré majeur. Au milieu de la poussière céleste, cet élément est traité de manière « transtonale », comme un coloris. Au fil du morceau, nous entendons aussi, à trois reprises, un appel extragalactique : il s'agit, nous dit le compositeur, d'« un message de paix provenant d'autres galaxies ». Après avoir sondé les profondeurs de Pluton, cet ouvrage virtuose se conclut sereinement, évoquant ce qui se trouve au-delà de notre univers visible, sorte de méditation sur l'inconnu.

Cartas Celestes n° 5 gravite en direction de deux planètes gigantesques. Jupiter, avec des clusters très denses et des sonorités massives, est structuré sur le plan polyphonique, tandis que Saturne déploie le rythme tournoyant de ses anneaux. L'ouvrage comporte des passages d'exquise contemplation, comme la description du Silence de la Nuit et la citation fragmentaire d'un chant grégorien pour illustrer la constellation de la Croix du Sud.

Cartas Celestes n° 6 observe la Terre, que ce soit dans ses abîmes tragiques ou dans sa splendeur majestueuse. Une apparition de la lune (qui est un élément récurrent du troisième recueil) vue de la Terre précède les Constellations. On entend à nouveau des fragments des neuf planètes qui forment une « *ciranda* » (ronde brésilienne) autour du soleil, procédé féérique utilisé par le compositeur pour récapituler du matériau antérieur et conclure le cycle par la transfiguration du ciel et de la terre. On touche ici au mysticisme, car le jour où Prado acheva la composition de ce sixième morceau, le 10 mars 1982, les planètes de notre système solaire s'étaient rapprochées pour former un groupement exceptionnel.

Aleyson Scopel

Traduction française de David Ylla-Somers

JOSÉ ANTÔNIO REZENDE DE ALMEIDA PRADO (1943-2010) **CARTAS CELESTES NOS 4-6**

One of the most prolific composers to emerge from Brazil, José Antônio Rezende de Almeida Prado began as a cultivator of nationalism, studying with Camargo Guarnieri, but as a pupil of Boulanger and Messiaen in Paris was compelled to look for other means of self-expression, attaining a level of aesthetic freedom which encompassed atonalism, post-serialism, extended and free tonalism. Among his most important achievements, referred to by him as an "incredible adventure", are his 18 *Cartas Celestes* (Celestial Charts), a set of works depicting the sky and constellations, in which he adopted a new harmonic language called "transtonality". Of the 18 *Cartas Celestes*, 15 are written for solo piano, while the remaining three are scored for two pianos and symphonic band (No. 7), for violin and orchestra (No. 8) and for piano, marimba and vibraphone (No. 11).

Cartas Celestes Nos. 4, 5 and 6 were composed in 1981-82. They depict some of the celestial bodies that can be seen in the Brazilian sky during the months of February and March, April and May and, finally, June and July, respectively. Since *Cartas Celestes* Nos. 1-3 cover the other six months of the year, it is possible to conclude that the first six volumes should be heard as one colossal composition. That assumption is confirmed by the use, in the *Constellations*, of the same 24 atonal chords Prado had created for *Cartas Celestes* No. 1, named after the letters of the Greek alphabet and transposed into different intervals. Prado also completes his portrayal of the other planets of the solar system with Neptune and Pluto (before it was considered a dwarf planet) in No. 4, Jupiter and Saturn in No. 5, and the Earth in No. 6.

Cartas Celestes No. 4 opens with a poetic voyage to the stars of Galaxy NGC 5194/95=M51, a movement which clearly pulls the listener towards the tonality of D Major. Amidst celestial dust, this element is treated "transtonally" as colour.

Throughout the work, we also hear an Extragalactic Call three times, a “message of peace from other galaxies” in the words of the composer. This virtuosic piece, after plumbing the depths of Pluto, concludes serenely, evoking that which is beyond our visible universe, a meditation into the unknown.

Cartas Celestes No. 5 gravitates towards two gigantic planets. Jupiter, with a density of clusters and massive sonorities, is polyphonically structured, while Saturn illustrates the whirling rhythm of its rings. There are moments of exquisite contemplation such as in the depiction of the Silence of the Night as well as in a fragment quotation of a Gregorian chant in the Southern Cross Constellation.

Cartas Celestes No. 6 observes the Earth from its tragic depths to its majestic splendour. An appearance of the Moon (a recurring element in the third volume) as seen from the Earth precedes the Constellations. Fragments of all 9 planets are again heard as a “ciranda” around the Sun, a magical way the composer found to recapitulate earlier material, concluding the cycle with the transfiguration of Sky and Earth. Mysticism is touched upon as Prado finished composing it on March 10th, 1982, the same day the planets from our solar system swung into a rare grand alignment.

Aleyson Scopel

JOSÉ ANTÔNIO REZENDE DE ALMEIDA PRADO (1943-2010) CARTAS CELESTES NOS 4-6

José Antônio Rezende de Almeida est l'un des compositeurs les plus prolifiques du Brésil, dont il était originaire ; il commença d'ailleurs sa carrière en cultivant sa fibre nationaliste, menant notamment des études avec Camargo Guarnieri. Cependant, une fois devenu l'élève de Nadia Boulanger et d'Olivier Messiaen à Paris, force lui fut de rechercher de nouveaux moyens d'expression personnelle. C'est ainsi que par la suite, il parvint à un niveau de liberté esthétique qui englobait l'atonalisme, le post-sérialisme et un tonalisme plus ample et plus libre. L'une de ses réalisations les plus importantes, dont il parle comme d'une « incroyable aventure », est sa série de 18 *Cartas Celestes* (Cartes célestes), œuvres dépeignant le ciel et les constellations qui le virent adopter un nouveau langage harmonique dénommé « transtonalité ». Quinze des 18 *Cartas Celestes* sont écrites pour piano seul, tandis que trois autres présentent une orchestration différente. Il s'agit du N° 7 pour deux pianos et orchestre d'harmonie, du N° 8 pour violon et orchestre et du N° 11 pour piano, marimba et vibraphone.

Les *Cartas Celestes 4, 5 et 6* furent composées en 1981-1982. Elles dépeignent certains des corps célestes que l'on peut voir dans le ciel du Brésil pendant les mois de février et de mars, d'avril et de mai, et enfin de juin et de juillet, respectivement. Étant donné que les *Cartas Celestes 1 à 3* couvrent les six autres mois de l'année, il convient de considérer les six premiers recueils comme une seule et colossale composition. Cette hypothèse est confirmée par l'utilisation, dans les *Constellations*, des mêmes 24 accords atonaux que Prado avait créés pour les *Cartas Celestes 1*, qui portent les noms des lettres de l'alphabet grec et sont transposés dans différents intervalles. Prado parachève également son portrait des autres planètes du système solaire avec Neptune et Pluton (avant que celui-ci ne soit plus considéré que comme une planète naine) dans le N° 4, Jupiter et Saturne dans le N° 5, et la Terre dans le N° 6.